Porównanie tłumaczeń Filemona 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ja Paweł napisałem — moją ręką, ja spłacę; a nie mówię ci, że i siebie samego mi jesteś winien.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja Paweł napisałem moją ręką ja oddam aby nie mówiłbym ci że i siebie samego mi jesteś winien w zamian
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, Paweł, piszę* własną ręką:** ja wynagrodzę – żebym nie powiedział ci, że i siebie samego jesteś mi w zamian winien.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ja Paweł napisałem moją ręką, ja spłacę; aby nie mówiłbym ci, że i ciebie samego mi nadto jesteś winny*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja Paweł napisałem moją ręką ja oddam aby nie mówiłbym ci że i siebie samego mi jesteś winien w zamian

[1)] Tj. napisałaem, aor. epistolarny.
[2)] <x>550 6:11</x>; <x>530 16:21</x>; <x>580 4:18</x>; <x>600 3:17</x>
[3)] I w tym wierszu występuje język handlowy.